



## Construcciones con *ser* y *estar* en el habla culto de Santiago de Chile

*Adriana López de Richards*

### 0. INTRODUCCIÓN

Este trabajo ha sido realizado en el seminario-taller de posgrado sobre "Métodos y técnicas de investigación lingüística", dirigido por la doctora Lidia Contreras, durante el año académico 1979-1980.

Es un estudio funcional y semántico de los verbos *ser* y *estar* en la norma culta del español hablado en Santiago de Chile, con un enfoque sincrónico, sintópico y sinstrático. Forma parte del proyecto que el Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI) inició en 1964 con el objetivo de "llegar a un conocimiento detallado y riguroso del español culto hablado actualmente en el mundo hispánico, y de este modo contribuir luego, con material didáctico científicamente elaborado, (1) a una enseñanza escolar de nuestra lengua en todos los niveles, adecuada a la realidad idiomática de cada país iberoamericano; (2) a una españolización apropiada de las comunidades indígenas de Hispanoamérica, haciendo más rápida, racional y efectiva su transculturación, y (3) a orientar con conocimiento de causa y adecuadamente, la enseñanza del español a hablantes de otros idiomas"<sup>1</sup>.

El marco teórico de esta investigación se apoya en la teoría de Coseriu, según la cual se distinguen en la lengua tres niveles: sistema, norma y habla. Así, es posible una gramática científica del sistema, o sistemática; una gramática científica de la norma, o normativa, y una gramática científica del habla, o idiolectal.

<sup>1</sup> Véase Ambrosio RABANALES, "La norma lingüística culta del español hablado en Santiago de Chile", *Actas del Primer Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Universidad de Concepción, 1971, 121-129.

Una gramática normativa científica investiga y describe cómo se habla realmente una lengua, se funda en los hechos, evita pre-juicios, es objetiva. Defiende el principio de que toda lengua es plurinormativa, por lo cual es implícitamente antipurista <sup>2</sup>.

La doctrina gramatical empleada en este trabajo es la misma usada en el proyecto arriba mencionado: tradicional, a la que se incorporan los términos “cláusula”, “sintagmático”, “remático”, “gramemático” con los significados definidos por Ambrosio Rabanales en *Las funciones gramaticales* y en *Estructuras gramaticales* <sup>3</sup>, y el término “complemento” con el sentido dado por Lidia Contreras en *Los complementos* <sup>4</sup>.

En el aspecto semántico se ha incluido, además, un estudio de los determinativos, puesto que de ellos depende el significado contextual de *ser* y *estar*. En la jerarquización de dichos determinativos se ha seguido, en líneas generales, la clasificación propuesta por Julio Casares en su *Diccionario ideológico de la lengua española* <sup>5</sup>.

Se eligió *ser* y *estar* como objeto de este estudio, para dar cuenta del uso que de ellos hacen los chilenohablantes y de las semejanzas y diferencias que establecen entre uno y otro verbo, conocimiento que podría ser aprovechado en la enseñanza del español de Chile a extranjeros en cuya lengua los valores de *ser* y *estar* están contenidos en una sola expresión verbal.

## 1. SER (2566 ejs.)

### 1.1. CON FUNCIÓN VERBAL (2254 ejs.)

#### 1.1.1. *Como verbo nuclear* (2169 ejs.)

##### 1.1.1.1. Con significado denotativo (2074 ejs.)

##### 1.1.1.1.1. Con significado de atribución de la propiedad o circunstancia que se significa con su determinativo (1992 ejs.)

<sup>2</sup> Cp. Ambrosio RABANALES, citado en la nota anterior.

<sup>3</sup> Ambrosio RABANALES, “Las funciones gramaticales”, *BFUCh* [Santiago], XVIII (1966), 272 (Cit.: RABANALES, *Funciones*) y *Estructuras gramaticales*, Publicaciones del Círculo Lingüístico de Santiago, 26, 1971, 54 pp.

<sup>4</sup> Lidia CONTRERAS, “Los complementos”, *BFUCh* [Santiago], XVIII (1966), 39-47.

<sup>5</sup> Julio CASARES, *Diccionario ideológico de la lengua española*, 2ª ed., Barcelona, Gustavo Gili, 1963.

1.1.1.1.1.1. Con determinativos variables (1697 ej.s.)

1.1.1.1.1.1.1. Cualitativos (630 ej.s.)

1.1.1.1.1.1.1.1. Sensibilidad y sentimiento (87 ej.s.):

“No siempre se *ES feliz* cuando se ama” (9: 2ºM) <sup>6</sup>.

Otros determinativos del mismo tipo, aparecidos en la muestra y presentados en orden alfabético, son los siguientes:

*abierto, acogedor, aficionado, agradable, agotador, amable, amante, árido* [‘poco atractivo’], *atractivo, bello, bonito, bueno* [‘aficionado’], *bullanguero, cómodo, corto de palabras* [‘tímido’], *desinhibido, doloroso, enervante, esmerado, espléndido, espectacular, exquisito, extraordinario, fantástico, fascinante, feliz, frustrante, hermoso, impresionante, inhibido, insatisfactorio, lindo, macanudo, magnífico, maravilloso, nervioso, oculto* [‘reservado’], *orgullosa, picado, pintoresco, pobre* [‘insatisfactorio’], *preferible, precioso, reservado, salvaje, sensible, sentimental, simpático, soportable, superemocionante, tímido, triste.*

En lo sucesivo, colocaremos las series afines entre paréntesis a continuación del ejemplo tipo.

En siete de los casos ya citados, el verbo está elíptico:

“[*ES*] *espléndida* la solución” (8: 2ºM).

1.1.1.1.1.1.1.2. Inteligencia y verdad (126 ej.s.):

“*ES muy hábil* J.” (30: 3ºH).

*(aceptable, brillante, bruto, capaz, científico, cierto, claro, confuso, criticable, crítico, consciente, convincente, curioso, desubicado, detallado, discutible, educativo, efectivo, equilibrado, evidente, extraño, hábil, hipotético, histórico, incapaz, increíble, interpretativo, interesante, intruso* [‘curioso’], *lerdo, literario, lógico, misterioso, natural* [‘evidente’], *normal, notable, notorio, práctico, problemático, racional, razonable, rudimentario, sugestivo, técnico* [‘hábil’], *teórico).*

En trece de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

“Usted fue ayudante de farmacognosis, ¿no [*ES*] *cierto*?” (53: 3ºH).

<sup>6</sup> El primer número entre paréntesis después del ejemplo se refiere al de la encuesta, y el número después de dos puntos, a la generación de los informantes (1º, 2º ó 3º). El sexo de éstos se indica a continuación mediante las letras M = Mujer y H = Hombre. Si hay más de un informante en la misma encuesta con igual generación y sexo, se los distingue mediante las letras A, B o C.

La expresión “¿no [es] cierto?” es muy frecuente porque normalmente se la usa como muletilla.

1.1.1.1.1.1.3. Voluntad (25 ejs.):

“El francés no ERA *obligatorio*” (21: 3ºM).

(*autónomo, dependiente, drástico, independiente, indispensable, inevitable, libertario, libre, necesario, obligatorio, solo* [‘independiente’], *único* [‘independiente’]).

1.1.1.1.1.1.4. Conducta (33 ejs.):

“La juventud es, evidentemente, *generosa*” (41: 2ºH).

(*déspota, digno, directo, egoísta, espiritual, espontáneo, exigente, feo* [‘censurable’], *fiel, generoso, heroico, informal, inhumano, injustificable, inmoral, insubordinado, intolerante, justificable, lícito, machote, moral, pacífico, quijote, rebelde, relajado, responsable, sano, selvático* [‘incivilizado’], *tabú*).

1.1.1.1.1.1.5. Acción (40 ejs.):

“Lo difícil está a veces en que un examen es *muy laborioso*” (22: 3ºH).

(*complejo, complicado, contraproducente, difícil, directo, embromado, fácil, laborioso, ocioso, simple*).

En uno de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

“[ES] *difícil, difícil*” (51: 3ºM).

1.1.1.1.1.1.6. Juicio y valoración (109 ejs.):

“El viaje mío FUE *económico*” (20: 3ºM B).

(*adecuado, árido, arriesgado, atentatorio, avanzado* [‘desarrollado’], *bajo* [‘de poca categoría’] *bueno, caro, conveniente, crítico* [‘grave’], *delicado, económico, estricto, estupendo, excelente, famoso, fatal, grave, importante, impropio, inaccesible, inferior, intenso, malo, marcado, mejor, nefasto, negativo, peliagudo, peligroso, peor, perfecto, pésimo, positivo, profundo, secundario* [‘no principal’], *superficial, superior, textual, útil, valioso*).

En cuatro de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

- “¿Es negativa?”.
- “[ES] *negativa*” (20: 3ºM A).

1.1.1.1.1.1.7. Relación y orden (63 ej.):

“[París y Londres] SON *distintas*” (47: 2ºM).

(*afín, autóctono, completo, desorganizado, diferente, distinto, especial, específico, fundamental, general, heterogéneo, homogéneo, igual, natural, [‘autóctono’], original, personal, primordial, relativo, representativo, secundario, sistemático, tal [‘igual’], universal*).

En cuatro de estos ejemplos, el verbo está elíptico por hallarse expreso en la oración anterior:

- “Mi ambiente fue así”.
- “[FUE] *totalmente distinto*” (48: 2ºM).

1.1.1.1.1.1.8. Existencia y cambio (19 ej.):

”Por el hecho de tener más relaciones, como que las cosas SON *más reales*” (32: 1ºH).

(*connatural, desarrollado, imposible, objetivo, polifacético [‘variable’], posible, probable, propio, real, variable, viable*).

1.1.1.1.1.1.9. Espacio (26 ej.):

“La catedral ES *enorme*” (20: 3ºM A).

(*amplio, angosto, corto, chico, encerrado, enorme, estrecho, extenso, grande, largo, limitado, parado [‘elevado’], pequeño*).

En tres de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

- “Es de formalita”.
- “Pero [ES] *más chica*” (46: 2ºM).

1.1.1.1.1.1.10. Movimiento (5 ej.):

“Los medios de comunicación SON *mucho más rápidos*” (9: 2ºM).

(*dinámico, rápido, salidor*).

En uno de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

“El viaje [FUE] *tan rápido . . .*” (10: 2ºM).

## 1.1.1.1.1.1.1.11. Tiempo y edad (26 ej.):

“Esto HA SIDO *más o menos reciente*” (1: 1ºM).

(*actual, anacrónico, anterior, antiguo, chico* [‘joven’], *grande* [‘adulto’], *joven, mayor, menor, nuevo, permanente, postergado, precoz, previo, reciente, viejo*).

## 1.1.1.1.1.1.1.12. Cantidad (40 ej.):

“Las familias numerosas SON *escasísimas*” (40: 3ºH).

(*abundante, contado, corriente* [‘frecuente’], *escaso, exagerado, excesivo, frecuente, grande* [‘intenso’], *mayor* [‘abundante’], *numeroso, pobre* [‘escaso’], *pobre* [‘carente de riqueza’], *puiente, raro* [‘escaso’], *reducido, rico, seguido, suficiente, terrible* [‘excesivo’], *total, tremendo* [‘intensivo’]).

## 1.1.1.1.1.1.1.13. Medicina (8 ej.):

“No toda anomalía ES *patológica*” (17: 2ºH).

(*endógeno, exógeno, homosexual, patológico, sicógeno, síquico, somático, somatógeno*).

## 1.1.1.1.1.1.1.14. Religión (5 ej.):

“El colegio FUE *preconciliar*” (3: 1ºM).

(*ateo, católico, profético, preconciliar, sagrado*).

## 1.1.1.1.1.1.1.15. Tendencia (6 ej.):

“La juventud ES, evidentemente, *idealista*” (41: 2ºH).

(*clasista, idealista, nacionalista, realista, rojo* [‘comunista’]).

## 1.1.1.1.1.1.1.16. Profesión y oficio (5 ej.):

“Mi labor ES *técnica*” (1º: 1ºM).

(*comercial, profesional, técnico*).

En uno de estos ejemplos, el verbo está elíptico por hallarse expreso antes:

“El resto de las mujeres son administrativas y algunas [SON] *profesionales* (1: 1ºM).

1.1.1.1.1.1.17. Gentilicios (7 ej.):

“Parece que SON *sudamericanas*” (20: 3ºM B).

(*bilbaíno, florentino, latinoamericano, parisiense, sudamericano, veneciano*).

Sólo en uno de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

– “Es florentino”

– “[Que ES] *veneciano*, le iba a decir” (43: 2ºH).

1.1.1.1.1.1.2. Cuantitativos (13 ej.):

“No ES *mucho* lo que he podido desarrollar” (5: 1ºH).

(*demasiado, poco, tal, tanto*).

1.1.1.1.1.1.3. Descriptivos (Descripción de roles de los individuos o de características de los objetos) (225 ej.):

“Mientras ERA *estudiante*, FUI *ayudante*” (53: 3ºH).

“Es *preparación del liceo* nada más la que yo tengo” (10: 2ºM).

1.1.1.1.1.1.4. Identificadores (352 ej.)

1.1.1.1.1.1.4.1. Remáticos (37 ej.)

1.1.1.1.1.1.4.1.1. Nombres propios (23 ej.):

“Otra ciudad que la encontré bellísima FUE *Amsterdam*” (10: 2ºM).

1.1.1.1.1.1.4.1.2. Pronombres (14 ej.)

1.1.1.1.1.1.4.1.2.1. Personales (1 ej.):

“¡[Esa] ERA *yo*!” (20: 3ºM A).

1.1.1.1.1.1.4.1.2.2. Interrogativos (2 ej.):

“No se podían poner de acuerdo *quién* IBA A SER el ‘speaker’” (25: 1ºM).

1.1.1.1.1.1.4.1.2.3. Mostrativos (11 ej.):

“Es que la primera que hay que probar ES *ésta*” (50: 2ºH B).

1.1.1.1.1.1.4.2. Sintagmáticos (315 ej.)

1.1.1.1.1.4.2.1. Con artículo definido + nombre común (291 ej.):

“Yo soy *el menor*” (40: 1ºH).

Sólo en uno de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

“El aspecto actual de la medicina no es de la curación por la enfermedad [ . . . ], sino que, en otras palabras, [ES] *el interés de las huellas que deja una afección*” (14: 2ºH).

1.1.1.1.1.4.2.2. Con posesivo + nombre común (16 ej.):

“Esa **ES** *mi tragedia*” (11: 2ºM).

1.1.1.1.1.4.2.3. Con mostrativo + nombre común (8 ej.):

“Una preocupación candente en mí [ . . . ] **HA SIDO** *este accidente de los astronautas*” (14: 2ºH).

1.1.1.1.1.5. Especificativos (477 ej.)

1.1.1.1.1.5.1. Remáticos: Pronombre indeterminado (1 ej.):

“Mi experiencia **ES** *otra*” (57: 2ºH).

1.1.1.1.1.5.2. Sintagmáticos (476 ej.)

1.1.1.1.1.5.2.1. Con artículo indefinido + nombre común (406 ej.):

“El deseo de cambio de la juventud **ES** *un hecho histórico*” (41: 2ºH).

En 23 de estos ejemplos, parte del determinativo está elíptico:

“Otro caso que tengo **ES** [*un caso*] en Antofagasta” (24: 3ºH).

Otros dos ejemplos tienen el verbo elíptico:

“[ES] *una ciudad muy limpia*” (10: 2ºM).

1.1.1.1.1.5.2.2. Con pronombre indeterminado + nombre común (11 ej.):

“*Es otra clase de vida* la que vivimos nosotros” (41: 2ºM).

1.1.1.1.1.5.2.3. Con cuantificadores + nombre común (52 ej.)



1.1.1.1.1.5.2.3.1. Indeterminados + nombre común (*algunos, pocos, tantos, varios*) (27 ej.):

“ERAMOS *muy pocas niñas*” (32: 1ºM).

En uno de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

“Me van a decir: ‘[SON] *tantos escudos*’” (50: 2ºH A).

1.1.1.1.1.5.2.3.2. Determinados (25 ej.):

“Por el lado de mi madre SON *seis hermanos*” (40: 1ºH).

1.1.1.1.1.5.2.4. Con ordinales + nombre común (7 ej.):

“Es *primera vez* que yo actúo” (40: 3ºH).

1.1.1.1.1.2. Con determinativos invariables (295 ej.)

1.1.1.1.1.2.1. Remáticos (75 ej.)

1.1.1.1.1.2.1.1. Cualitativos (38 ej.)

1.1.1.1.1.2.1.1.1. *Lo* (3 ej.):

“Creemos que los argentinos son nacionalistas, que los uruguayos son nacionalistas, que los brasileños *lo son*” (*lo* ‘nacionalistas’) (34: 2ºH).

1.1.1.1.1.2.1.1.2. *Que* (4 ej.):

“Se plantea lo importante *que es* [...] el juego” (= el juego es *que*; *que* = importante) (39: 1ºH).

1.1.1.1.1.2.1.1.3. *Así* (13 ej.):

“Hay chilenos que SON *así* [‘bullangueros’] (10: 2ºM).

1.1.1.1.1.2.1.1.4. *Como* (6 ej.):

“Me gustan esas callecitas *como son*” (*como* ‘angostas, pintorescas’) (47: 2ºM).

1.1.1.1.1.2.1.1.5. *Cómo* (12 ej.):

“No sé *cómo soy*” (4: 1ºH).

## 1.1.1.1.1.2.1.2. Cuantitativos: numerales (19 ej.):

“ERAMOS *tres* que quedábamos en la casa” (53: 3ºM).

En dos de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

“[¿ERAN] *tres mil?*” (46: 1ºM).

## 1.1.1.1.1.2.1.3. Especificativos (18 ej.)

1.1.1.1.1.2.1.3.1. *Que* (15 ej.):

“Corresponde a lo *que* para Aristóteles ERA la forma” (= la forma era *que* para Aristóteles”) (17: 2ºH).

1.1.1.1.1.2.1.3.2. *Qué* (3 ej.):

“Habría que pensar *qué* es un buen programa” (33: 1ºM).

## 1.1.1.1.1.2.2. Sintagmáticos (220 ej.)

## 1.1.1.1.1.2.2.1. Complemento circunstancial, cualitativo (43 ej.)

1.1.1.1.1.2.2.1.1. Con *a* (2 ej.):

“Yo quiero achicárselo para que eso del pasado SEA *a grandes rasgos* [‘esquemático’]” (44: 2ºM A).

1.1.1.1.1.2.2.1.2. Con *de* (41 ej.)

## 1.1.1.1.1.2.2.1.2.1. Con significado de ‘materia’ (4 ej.):

“La mayor parte de las casas ERAN *de madera*” (Cp. *de piedra* = pétreas) (11: 2ºM).

## 1.1.1.1.1.2.2.1.2.2. Con significado de ‘procedencia’ (16 ej.):

“Las pasas SON *del valle del Elqui* [‘elquinas’] (42: 2ºH A).

## 1.1.1.1.1.2.2.1.2.3. Con significado de ‘pertenencia’ (5 ej.):

“El problema, en general, es *del país* [‘nacional’]” (51: 3ºH).

## 1.1.1.1.1.2.2.1.2.4. Con significado calificativo (16 ej.):

“Hay otro caso que PUEDE SER *de interés* [‘interesante’] (24: 3ºH).

## 1.1.1.1.1.2.2.2. Cláusula (177 ej.)

1.1.1.1.1.2.2.2.1. Con verbo en forma personal (134 ej.)

1.1.1.1.1.2.2.2.1.1. Cualitativa: introducida por *como* con significado cualitativo (25 ej.):

“No *ES como* [son] *los otros departamentos*” (1: 1ºM).

En todos estos ejemplos hay elipsis de una segunda forma del verbo *ser* después de *como*.

1.1.1.1.1.2.2.2.1.2. Especificativa (109 ej.)

1.1.1.1.1.2.2.2.1.2.1. Introducida por *cómo* con significado modal (15 ej.):

“Lo que yo quería preguntarte en realidad *ERA cómo funciona el asunto del ballet*” (51: 3ºM).

1.1.1.1.1.2.2.2.1.2.2. Introducida por *que* gramemático (52 ej.):

“Lo mejor entonces *ES que mañana mismo ubiquemos a la Leonor*” (45: 2ºH).

1.1.1.1.1.2.2.2.1.2.3. Introducida por *el* (*la, los, las, lo*) *que* con significado especificativo (42 ej.):

“La gente que está más desadaptada *ES la que tiene algún problema de familia*” (41: 2ºM).

Dos de esta clase de ejemplos tienen el verbo elíptico:

“[Febrero] es el más difícil. [*ES el que está más comprometido*]” (46: 2ºM).

1.1.1.1.1.2.2.2.2. Con verbo en forma no personal (43 ej.)

1.1.1.1.1.2.2.2.2.1. Especificativa: con infinitivo (40 ej.):

“Lo más difícil *ES definir ¿ah? lo que es la sicología*” (17: 2ºH).

1.1.1.1.1.2.2.2.2.2. Modal: con gerundio (3 ej.):

“La única manera de demostrar que era machote [...] *ERA justamente empleando un vocabulario así*” (11: 2ºM).

1.1.1.1.2. Con otros significados denotativos (82 ej.)

1.1.1.1.2.1. Sin determinativos (13 ej.)

## 1.1.1.1.2.1.1. ‘Ocurrir’, ‘suceder’ (9 ej.):

“*Puede ser* que uno quiera mucho a la otra persona y la otra persona le corresponda, pero no con la misma intensidad” (9: 2ºM).

## 1.1.1.1.2.1.2. ‘Transcurrir’ (3 ej.):

“*Era* marzo” (21: 3ºM).

## 1.1.1.1.2.1.3. ‘Tener lugar’ (1 ej.):

“*Fue* la graduación” (25: 1ºM).

## 1.1.1.1.2.2. Con determinativos invariables (69 ej.)

## 1.1.1.1.2.2.1. Remáticos: modales (4 ej.)

1.1.1.1.2.2.1.1. *Así* (3 ej.):

“Se trata de una dificultad posiblemente para captar el nuevo orden de cosas: Es lógico que *así* SEA [‘ocurra’]” (18: 2ºH).

1.1.1.1.2.2.1.2. *circunstancialmente* (1 ej.):

“Eso FUE [‘ocurrió’] *circunstancialmente*” (11: 2ºM).

## 1.1.1.1.2.2.2. Sintagmáticos (65 ej.)

## 1.1.1.1.2.2.2.1. Complemento circunstancial (57 ej.)

1.1.1.1.2.2.2.1.1. Con *a* (3 ej.)

## 1.1.1.1.2.2.2.1.1.1. Modal (2 ej.):

“Allá tengo entendido que es [‘ocurre’] *al revés* (5: 1ºH).

## 1.1.1.1.2.2.2.1.1.2. Con el significado de ‘dirección’ (1 ej.):

“Todo su planteamiento VA A SER [‘va a tender’] *a la conquista de la tierra*” (30: 3ºH).

1.1.1.1.2.2.2.1.2. Con *a partir de*. Con significado de ‘comienzo’ (1 ejemplo):

“Si [el Servicio Social] quiere ubicarse en una nueva situación dentro del panorama social, DEBE SER [‘debe ubicarse’] *a partir de la realidad*” (48: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.3. Con *a través de*. Con significado de ‘medio’ (1 ej.):

“¿Cómo se motiva [un niño]? ES [‘se motiva’] *a través del juego, a través de las canciones*” (34: 1ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.4. Con *a propósito de*. Con significado de ‘relación’ (1 ej.):

“Esto ERA [‘lo decía’] *a propósito de que* [ . . . ] *la persona que grabó antes nombró a otro cronopio*” (12: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.5. Con *cerca de*. Con significado de ‘distancia’ (1 ej.):

“La región [ . . . ] está en Paihuano que ES [‘se encuentra’] *todo cerca de Vicuña*” (42: 2ºH A).

1.1.1.1.2.2.2.1.6. Con *con* (6 ejs.)

1.1.1.1.2.2.2.1.6.1. Con significado de ‘contacto’ (5 ejs.):

“A lo mejor, la conexión ES [‘se realiza, se hace, se lleva a cabo’] *con Brasil*” (45: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.6.2. Con significado de ‘compañía’ (1 ej.):

“Hemos ensayado una experiencia bastante curiosa que FUE [‘la ensayamos’] *con la profesora de Biología*” (56: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.7. Con *con respecto a*. Con significado de ‘relación’ (1 ej.):

“Yo creo, fíjate, que una cosa interesante [ . . . ] ES [‘ocurre’] *con respecto a los espectáculos*” (42: 2ºH B).

1.1.1.1.2.2.2.1.8. Con *de* (3 ejs.)

1.1.1.1.2.2.2.1.8.1. Con significado de ‘procedencia’ (1 ej.):

“El llamado PUEDE SER [‘puede hacerse’] *de ahí mismo*” (45: 2ºH).

1.1.1.1.2.2.2.1.8.2. Con significado temporal (1 ej.):

“Imagínate llegar sola aunque SEA [‘llegue’] *de día*” (45: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.8.3. Con significado instrumental (1 ej.):

“¡Qué VA A SER [‘va a suceder (con)’] *de mi anillo!*” (43: 3ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.9. Con *desde* . . . a. Con significado de 'magnitud' (1 ejemplo):

"[El período] ES ['comprende'] *desde el primero de marzo al treinta y uno de diciembre*" (46: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.10. Con *en* (11 ej.).

1.1.1.1.2.2.2.1.10.1. Con significado de 'lugar' (4 ej.):

"Eso FUE ['ocurrió'] *en Concepción*" (24: 3ºH).

1.1.1.1.2.2.2.1.10.2. Con significado temporal (4 ej.):

"ERA ['ocurría'] *en agosto*" (19: 3ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.10.3. Con significado de 'orientación' (2 ej.):

"Todo el enfoque que [ . . . ] he dado al Departamento HA SIDO ['lo he dado'] *en esta dirección*" (48: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.10.4. Con significado modal (1 ej.):

— "¿Plantearíamos [ . . . ] las relaciones laborales que existen en nuestra compañía, en general?"

— "Bueno, PUEDE SER ['plantearse'] *en general*" (38: 2ºH).

1.1.1.1.2.2.2.1.11. Con *hacia*. Con significado de 'dirección' (1 ej.):

"TENDRÍA QUE SER ['realizarse, hacerse'] *hacia afuera*" (38: 1ºH).

1.1.1.1.2.2.2.1.12. Con *lejos de*. Con significado de 'distancia' (1 ej.):

"No ES ['se encuentra'] *lejos de la carretera panamericana*" (44: 2ºM A).

1.1.1.1.2.2.2.1.13. Con *más allá de*. Con significado de 'posición' (1 ej.):

"[Hay] una serie de cosas que SON ['se encuentran'] *más allá de lo cuantificable*" (26: 1ºH).

1.1.1.1.2.2.2.1.14. Con *para* (10 ej.):

1.1.1.1.2.2.2.1.14.1. Con significado de 'destino' (8 ej.):

"[Hay] otra sección que ES ['está destinada'] *para los familiares de los reos*" (1: 1ºM).

## 1.1.1.1.2.2.2.1.14.2. Con significado de ‘finalidad’ (2 ej.):

“Cuando se empiezan a comprender las funciones primordiales, entonces ES [‘se hace’] *para cuestionar a Jesucristo*” (30: 3ºH).

“Una pequeña bofetada así ES [‘se presta’] *para sacarle un ojo [a alguien]*” (43: 3ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.15. Con *por* (12 ej.).

## 1.1.1.1.2.2.2.1.15.1. Con significado causal (11 ej.):

“ES [‘ocurre’] *por una impregnación de una toxina*” (17: 2ºH).

“Si HUBIERA SIDO [‘lo hubiera hecho’] *por un asco a la mujer, [ . . . ] no tendría ninguna gracia*” (30: 3ºH).

“Yo personalmente los prohibiría [ . . . ]; no ES [‘los prohibiría’] *porque (7) la hipnosis sea peligrosa [ . . . ], sino que porque es un procedimiento médico*” (4: 1ºH).

“Si yo digo anómalas y patológicas ES [‘lo digo’] *porque no toda anomalía es patológica*” (17: 2ºH).

“Cuando ya hay humor ES [‘lo hay’] *porque el que está haciendo cosas es un cronopio*” (12: 2ºM).

“Cuando parece que ha cambiado, ES [‘lo parece’] *porque ya hay un muro entre una generación y otra*” (20: 3ºM B).

## 1.1.1.1.2.2.2.1.15.2. Con el significado ‘de acuerdo con’ (1 ej.):

“Si a mí me dieran a elegir [ . . . ] si FUERA [‘tuviera que elegir’] *por el factor artístico [ . . . ], yo diría Florencia*” (47: 2ºM).

1.1.1.1.2.2.2.1.16. Con *sin*. Con el significado de ‘carencia’ (3 ej.):

“[Deberían] saber pegar ladrillos [ . . . ] aunque SEA [‘los pequen’] *sin sujeción al arte ya más desarrollado de construir*” (23: 3ºH).

## 1.1.1.1.2.2.2.2. Cláusula. Con significado especificativo (8 ej.):

“Es que eso VA A SER [‘va a significar’] *comprometer a Irene*” (45: 2ºM).

## 1.1.1.2. Con significado connotativo (95 ej.).

Hasta aquí hemos considerado los usos de *ser* en su significado denotativo. Ahora nos referiremos a su uso con significado connotativo.

<sup>7</sup> La forma *porque* se considera como *por + que*. Véase RABANALES, *Funciones*, 272.

Su carácter meramente expresivo se evidencia por el hecho de que puede ser dejado fuera de la oración sin que en ésta se altere su significado nocional.

1.1.1.2.1. Enfático (95 ej.)

1.1.1.2.1.1. *Es que* (60 ej.)

1.1.1.2.1.1.1. Se usa normalmente para reforzar una respuesta, que puede ser una réplica, explicación, razón, disculpa o excusa (58 ej.):

“*Es que* durmió toda la tarde” (= durmió toda la tarde) (25: 1ºM).

– “¿De dónde vas a sacar tú plata mañana para pagar un pasaje?”

– “Pero *es que* no mañana, [...] mañana ella va a contratar el pasaje” (50: 2ºH B).

1.1.1.2.1.1.2. También se usa en una cláusula hipotética restrictiva de una afirmación anterior (2 ej.):

“Lo más práctico es que yo me agarre a Aníbal F., si *es que* puedo” (= si puedo) (50: 2ºH A).

1.1.1.2.1.2. *Es ... que* (17 ej.):

“*Es por este motivo* [...] *que* se le ha dado una importancia fundamental a la educación alimentaria” (= por este motivo se le ha dado ...) (58: 3ºM).

1.1.1.2.1.3. *Es lo que* (17 ej.):

“¿Sabe qué *es lo que* me ocurrió? (= ¿Sabe qué me ocurrió?) (21: 3º M).

1.1.1.2.1.4. *Es ... donde* (1 ej.):

“*Es ahí donde* hemos tenido graves problemas” (= Ahí hemos tenido ...) (27: 2ºM).

1.1.2. *Como verbo no nuclear* (85 ej.)

1.1.2.1. Como verbo auxiliar (79 ej.)

Como verbo auxiliar, *ser* integra la construcción pasiva de los verbos de que forma parte:

“*Pudo haber sido tocada* por un aerolito” (14: 2ºH).



## 1.1.2.2. En giros (6 ej.)

1.1.2.2.1. *Ser cuestión de* ‘ser oportuno o necesario hacer lo que se dice a continuación’ (5 ej.):

“*Es cuestión de* ver [ . . . ] cómo rinde más” (28: 2ºH).

1.1.2.2.2. *Puede ser*, respuesta con que no se afirma ni se niega lo dicho por el interlocutor (1 ej.):

– “Quiere decir que está fallando tu escuela, ¿o no?”.

– “*Puede ser*” (33: 1ºM).

## 1.2. CON FUNCIÓN NO VERBAL (312 ej.)

1.2.1. *En locuciones nexuales* (308 ej.)1.2.1.1. *O sea (que)* (141 ej.)

## 1.2.1.1.1 Explicativo (103 ej.):

“Después estuve en San Ignacio, *o sea*, en colegio de hombres” (32: 1ºH).

“Quinto año es Demografía e Interpretación de datos, *o sea que* [ . . . ] las matemáticas son lo más importante” (15: 2ºH).

## 1.2.1.1.2. Rectificativo (11 ej.):

“Los sociólogos, *o sea*, los sicólogos, también tienen otros postulados al respecto” (39: 1ºH).

## 1.2.1.1.3. Consecuencial (11 ej.):

– “Esa es materia de ingenieros”.

– “*O sea*, usted no tiene nada que ver con la obra” (36: 1ºM).

## 1.2.1.1.4. Causal (2 ej.):

“Echábamos [de] menos Chile, nuestra gente, *o sea*, nosotros somos una familia muy pegadita” (20: 3ºM A).

## 1.2.1.1.5. Muletilla (14 ej.):

“No, y además de eso, *o sea*, el hecho de que tú estabas esperando a Alvarito . . .” (25: 1ºM).

1.2.1.2. *Es decir* (120 ej.)

## 1.2.1.2.1. Explicativo (76 ej.):

“Es una labor asesora, *es decir*, [ . . . ] uno da consejos (1: 1ºM)

## 1.2.1.2.2. Rectificativo (9 ejs.):

“Me dijo que él había ido; *es decir*, a mí no me dijo: habló con Fernando” (46: 2ºM).

## 1.2.1.2.3. Muletilla (35 ejs.):

“Y partiendo a las ocho y media, *es decir*, ¿llegaría cerca de las once por ahí?” (45: 2ºM).

1.2.1.3. *Así es que*. Consecuencial (23 ejs.):

“Todos los que están laborando [ . . . ] es juventud, *así es que* ellos son los que van a hacer la historia futura” (31: 2ºM).

En 13 de estas locuciones, el verbo está elíptico:

“Quedan algunas cosas [ . . . ], *así [es] que* por lo menos hay alguna trascendencia” (47: 2ºH).

1.2.1.4. *Ya sea . . . (ya sea, o, y)*. Clarificador (10 ejs.):

“Lo que yo quiero es un lugar donde haya vegetación [ . . . ] *ya sea* río, *ya sea* piscina” (44: 2ºM B).

“A aquella mujer pobre [ . . . ] tengo que ir solucionándole sus problemas, *ya sea* controlándole su embarazo en un momento determinado [ . . . ] o solucionando sus problemas” (37: 1ºM).

“Le interesa por razones, *ya sea* de conveniencia, de negocio *y*, por último, afectiva [sic]” (52: 3ºH).

“Un proceso tuberculoso, *ya sea* pulmonar, renal, genital, va a tener repercusión en el hemograma” (22: 3ºH).

1.2.1.5. *Es así como*. Causal (4 ejs.):

“El deseo mío era trabajar junto al paciente. *Es así como* entré como auxiliar de enfermería yo en el Hospital del Salvador” (13: 2ºM).

1.2.1.6. *Si bien es cierto que*. Concesivo (4 ejs.):

“*Si bien es cierto que* el arquitecto construía para la gente de una cierta posición económica, ahora ya no (37: 1ºH).

1.2.1.7. *Como ser*. Ejemplificador (3 ejs.):

“Tienen más cosas [ . . . ] a la mano que en la ciudad, *como ser* carne . . .” (35: 1ºH).

1.2.1.8. *A no ser que* 'a menos que'. Correctivo (1 ej.):

"Es el único modo de que él se preocupe por lo que está alrededor, *a no ser que* lo que está alrededor sea política" (5: 1ºH).

1.2.1.9. *Tanto es así que* 'a tal punto que'. Confirmativo de lo dicho antes (1 ej.):

"Hoy en día creo que es muy difícil que exista un hogar [...] que no posea uno de estos aparatos [...]; *tanto es así que* en hogares más modestos se desplazan otras necesidades para poder satisfacer éstas" (33: 1ºM).

1.2.1.10. *Con ser que* 'a pesar de que, aunque'. Concesivo (1 ej.):

"La encontré muy hermosa, *con ser que* ahí nos llovió todo el tiempo" (10: 2ºM).

1.2.2. *En giro s* (2 ejs.)1.2.2.1. *Aunque fuera* 'por lo menos' (2 ejs.):

"Yo decía [...] para caminar un poco por la ciudad *aunque fuera*" (45: 2ºM).

1.2.3. *Como sustantivo* (2 ejs.):

"Uno, como *ser* humano tiene deberes..." (9: 2ºM).

## 2. ESTAR (787 ejs.)

## 2.1. CON FUNCIÓN VERBAL (781 ejs.)

2.1.1. *Como verbo nuclear* (430 ejs.)

## 2.1.1.1. Con el significado de 'hallarse', 'encontrarse' (413 ejs.)

## 2.1.1.1.1. Con determinativos (397 ejs.)

## 2.1.1.1.1.1. Variables (126 ejs.)

## 2.1.1.1.1.1.1. Cualitativos (126 ejs.)

2.1.1.1.1.1.1.1. Sensibilidad y sentimiento<sup>8</sup> (33 ejs.):

"Carlos V. no *está enojado* conmigo" (45: 2ºH).

<sup>8</sup> Véase nota 5.

(*afectado, agradable, angustiado, blanco, bueno, buenmozo, cansado, contento, descontento, enojado, excitado, extrañado, fascinado, feliz, feo, frustrado, lánguido, latoso, maravilloso, preocupado, satisfecho, tranquilo*).

2.1.1.1.1.1.2. Inteligencia y verdad (20 ejs.):

“Usted **ESTABA equivocado**” (22: 3ºH).

(*atento, capacitado, cierto, claro, consciente, convencido, enterado, equivocado, interesado, interiorizado, seguro*).

2.1.1.1.1.1.3. Voluntad (8 ejs.):

“**ESTÁN decididos** a llegar a fin de mes” (43: 2ºM).

(*decidido, dispuesto, libre, limitado, solo*).

2.1.1.1.1.1.4. Conducta (5 ejs.):

“**ESTÁN acostumbrados** a que se les hablen las cosas como son” (20: 3ºM B).

(*acostumbrado, habituado*).

2.1.1.1.1.1.5. Acción (2 ejs.):

“**HE ESTADO** [...] *ocupada*” (25: 1ºM).

(*ocupado, topado* [‘obstaculizado’]).

2.1.1.1.1.1.6. Juicio y valoración (10 ejs.):

“La educación parvularia **ESTÁ más avanzada**” (34: 1ºM).

(*avanzado, caro, malo, perfecto, pésimo, ponderado*).

2.1.1.1.1.1.7. Relación y orden (6 ejs.):

“Me decía que **ESTABAN organizados** en tal forma que podían [...] llegar a fin de mes sin salarios” (43: 2ºM).

(*desadaptado, desconforme, organizado, relacionado, revuelto*).

2.1.1.1.1.1.8. Existencia y cambio (6 ejs.):

“Esa gente **ESTÁ totalmente desprovista** de formación pedagógica” (6: 2ºM).

(*abierto, agotado* [‘acabado’], *desprovisto, listo* [‘terminado, arreglado’]).

## 2.1.1.1.1.1.9. Colocación (15 ejs.).

“Está *enclavada* [. . .] en el centro de Europa” (59: 3ºH).

(*apretado, encerrado, enclavado, enfrentado, escalonado, expuesto, junto, metido, parado, restado* [‘apartado’], *tendido, ubicado*).

## 2.1.1.1.1.1.10. Movimiento (2 ejs.):

“Yo no creo que la juventud *ESTÉ perdida*” (20: 3ºM B).

(*activo, perdido* [‘desorientado’]).

## 2.1.1.1.1.1.11. Tiempo y edad (7 ejs.):

“Todos los consejos que él pueda dar ya *ESTÁN obsoletos* para personas de quince” (56: 2ºM).

(*atrasado, chico* [‘de corta edad’], *obsoleto, presente, viejito*).

## 2.1.1.1.1.1.12. Cantidad (5 ejs.):

“Hoy *ESTAMOS como disminuidos* los cristianos” (30: 3ºH).

(*agotado* [‘completo’], *disminuido, entero, plagado, repleto*).

## 2.1.1.1.1.1.13. Medicina (7 ejs.):

“Desea saber si *ESTA* o no *embarazada*” (22: 3ºH).

(*embarazada, enfermo*).

## 2.1.1.1.1.2. Invariables (271 ejs.)

## 2.1.1.1.1.2.1. No necesariamente sintagmáticos (75 ejs.):

## 2.1.1.1.1.2.1.1. Locativos (50 ejs.)

2.1.1.1.1.2.1.1.1. *Acá* (1 ej.):

“*ESTAMOS acá*” (25: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.1.1.2. *Aquí* (3 ejs.):

“Los hijos no *ESTÁN aquí*” (46: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.1.1.3. *Allá* (6 ejs.):

“Ellos *ESTÁN allá*” (31: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.1.1.4. *Allí* (6 ejs.):

“No puedo olvidarme que *ESTÁ* el micrófono *allí*” (11: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.1.1.5. *Aquí* (19 ejs.):

“*Aquí ESTÁ* la oficina de Carlos” (45: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.1.1.6. *Donde* (5 ejs.):

“La enfermera se especializa [...] en salas de tratamiento intensivo, *donde ESTÁN* los enfermos mucho más graves” (13: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.1.1.7. *Dónde* (4 ejs.):

“No se ha podido demostrar hasta ahora *dónde ESTÁ* la lesión” (17: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.1.1.8. *Adónde* (3 ejs.):

“¿Y *adónde ESTÁ?*” (44: 2ºM A).

2.1.1.1.1.2.1.1.9. *Abajo* (1 ej.):

“Cada vez está más cerca de aquellos que *ESTABAN más abajo*” (34: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.1.1.10. *Alrededor* (2 ejs.):

“Es el único modo de que él se preocupe por lo que *ESTÁ alrededor*” (5: 1ºH).

## 2.1.1.1.1.2.1.2. Con significado de ‘distancia’ (5 ejs.):

2.1.1.1.1.2.1.2.1. *Lejos* (4 ejs.):

“Cada vez *ESTÁ más lejos*” (34: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.1.2.2. *Atrás* (1 ej.):

“Nuestra preparación *ESTÁ muy atrás*” (27: 2ºM).

## 2.1.1.1.1.2.1.3. Modales (13 ejs.)

2.1.1.1.1.2.1.3.1. *Bien* (5 ejs.):

“No *ESTÁ bien*” (28: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.1.3.2. *Mal* (6 ej.):

“Ella, la pobre, *ESTÁ tan mal*” (46: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.1.3.3. *Perfectamente* (1 ej.):

“Todo lo que has dicho *ESTÁ perfectamente*” (41: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.1.3.4. *Qué tal* (1 ej.):

“¿Y *qué tal* *ESTABA?*” (30: 2ºH).

## 2.1.1.1.1.2.1.4. Cualitativos (7 ej.)

2.1.1.1.1.2.1.4.1. *Así* (2 ej.):

“Me emociona [...] mirar al cielo cuando *ESTÁ así* [‘policromo’]” (9: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.1.4.2. *Como* (3 ej.):

“No te conviene estar mucho a ti en Montevideo [...] por [...] la situación *como ESTÁ*” (45: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.1.4.3. *Cómo* (2 ej.):

“Quizás *cómo* *VA A ESTAR* el tiempo” (46: 2ºM).

## 2.1.1.1.1.2.2. Necesariamente sintagmáticos (196 ej.)

## 2.1.1.1.1.2.2.1. Complemento circunstancial (196 ej.)

2.1.1.1.1.2.2.1.1. Con *a* (7 ej.)

## 2.1.1.1.1.2.2.1.1.1. Con significado de ‘posición’ (5 ej.):

“Tú que *ESTÁS a mi lado*, podrías acotar algo al respecto” (41: 2ºH).

## 2.1.1.1.1.2.2.1.1.2. Con significado de ‘distancia’ (2 ej.):

“Desde el punto de vista de investigación, ya no; no *ESTÁ al alcance nuestro . . .*” (13: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.2. Con *a cargo de* ‘al cuidado de’. Con significado modal (6 ej.):

“Eso *ESTÁ a cargo de* [...] abogados” (1: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.3. Con *alrededor de*. Con significado de 'posición' (2 ej.):

"En estos momentos ESTÁN todos *alrededor de la mesa*" (12: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.4. Con *antes de*. Con significado de 'posición' (1 ej.):

"No sé si ESTÁ *antes de la grabación* o está ahora" (7: 1ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.5. Con *bajo*. Con significado de 'situación' (1 ej.):

"Chile es uno de los países que ESTÁ *bajo este nivel*" (34: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.6. Con *cerca de*. Con significado de 'distancia' (4 ej.):

"El liceo ESTABA *muy cerca de la estación*" (19: 3ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.7. Con *con* (6 ej.)

2.1.1.1.1.2.2.1.7.1. Con significado de 'compañía' (1 ej.):

"ESTABA *con su abogado* allá" (24: 3ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.7.2. Con significado cualitativo (5 ej.):

"ESTABA *con lata* ['aburrida'], además" (25: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.8. Con *de* (8 ej.)

2.1.1.1.1.2.2.1.8.1. Con significado de 'situación' (3 ej.):

"Hoy día ESTAMOS *de aniversario*" (25: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.8.2. Con significado cualitativo (2 ej.):

"Todo ESTABA *de más*" (21: 3ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.8.3. Con significado de 'cargo o rol' (3 ej.):

"ESTABA la señorita María P. *de directora*" (19: 3ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.9. Con *de acuerdo* (*con*, *en*). Con significado cualitativo (21 ej.):

"Yo ESTOY *más de acuerdo* ['conforme'] *con eso*" (17: 2ºH).

"No ESTOY *de acuerdo en eso*" (31: 1ºM).

"¿Tú ESTÁS *de acuerdo*, o no?" (31: 1ºM).



2.1.1.1.1.2.2.1.10. Con *dentro de*. Con significado de ‘posición’ (6 ej.):

“Está *dentro del organismo del sujeto*” (17: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.11. Con *desde . . . hasta*. Con significado de ‘posición’ (1 ej.):

“Las construcciones antiguas, que *ESTÁN desde San Martín hasta Cumming* [. . .], está[n] por reconstruirse” (23: 3ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.12. Con *en* (108 ej.)

2.1.1.1.1.2.2.1.12.1. Con significado de ‘posición’ (72 ej.):

“ESTÁN *en el salón de la casa*” (24: 3ºH).

En uno de estos ejemplos, el verbo está elíptico:

“ESTUVIMOS *en diez países*. [Estuvimos] en más ciudades, eso sí” (25: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.12.2. Con significado de ‘posición en el tiempo’ (8 ej.):

“ESTÁBAMOS *en octubre ya . . .*” (24: 3ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.12.3. Con significado de ‘situación’ (17 ej.):

“Habían [sic] ocho que *ESTABAN en situación más o menos parecida* (40: 3ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.12.4. Con significado de ‘posición, grado o nivel’ (7 ej.):

“DEBÍA *ESTAR entonces en un grado diecisiete*” (51: 3ºM).

En uno de estos ejemplos —en que se asiente a lo dicho en el ejemplo anterior—, el verbo está elíptico:

“—Sí, [DEBÍA *ESTAR*] *en un grado diecisiete*” (51: 3ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.12.5. Con significado cualitativo (4 ej.):

“ESTÁN *en un estado increíble* [‘muy deterioradas’]” (31: 1ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.13. Con *en condiciones de*. Con significado de ‘condición’ (1 ej.):

“Después de estos cuatro semestres, recién los alumnos *ESTARÍAN en condiciones de tomar cursos de literatura en serio*” (7: 1ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.14. Con *en conexión con*. Con significado de ‘relación’ (1 ej.):

“*ESTÁ muy en conexión con la vocación mía jurídica*” (18: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.15. Con *en contacto con*. Con significado de ‘relación’ (4 ejs.):

“*ESTOY en contacto con ellos*” (20: 3ºM B).

2.1.1.1.1.2.2.1.16. Con *en relación con*. Con significado de ‘relación’ (1 ej.):

“*ESTÁN en relación con un servicio*” (36: 3ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.17: Con *en contra de*. Con significado de ‘oposición’ (1 ej.):

“La jefatura *NO PUEDE ESTAR en contra de la asociación*” (28: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.18. Con *en manos de* ‘al cuidado de’. Con significado de ‘situación’ (1 ej.):

“Los canales aquí en Chile *ESTÁN en manos de universidades y [...] del Estado*” (33: 1ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.19. Con *entre*. Con significado de ‘situación’ (1 ej.):

“El chiquillo es muy bruto, *ESTANDO entre puros chiquillos*” (32: 1ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.20. Con *frente a*. Con significado de ‘posición’ (4 ejs.):

“*ESTÁ frente al Museo de Arte*” (10: 2ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.21. Con *fuera de*. Con significado de ‘posición’ (2 ejs.):

“La causa *ESTÁ fuera de la siquis*” (17: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.22. Con *para*. Con significado de ‘finalidad’ (1 ej.):

“Si estoy en el Servicio Nacional de Salud, yo ESTOY *para proyectar hospitales, consultorios, postas . . .*” (36: 3ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.23. Con *por* (4 ejs.)

2.1.1.1.1.2.2.1.23.1. Con significado de ‘transitoriedad’ (1 ej.):

“Nosotros ESTAMOS *por ahora* con el horario normal” (45: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.23.2. Con significado de ‘inminencia’ (3 ejs.):

“Eso ESTÁ [. . .] *por decidirse*” (51: 3ºM).

2.1.1.1.1.2.2.1.24. Con *por debajo de*. Con significado de ‘situación’ (2 ejs.):

“ESTÁ *por debajo de la mayoría*” (34: 2ºH).

2.1.1.1.1.2.2.1.25. Con *por encima de*. Con significado de ‘situación’ (2 ejs.):

“Se quedó con la idea de que Chile ESTABA *por encima del resto de Latinoamérica*” (34: 2ºH).

2.1.1.1.2. Sin *determinativos* (16 ejs.):

“ESTABA la Olga F.” (53: 3ºH).

2.1.1.2. Con otros significados (17 ejs.)

2.1.1.2.1. Con *determinativos invariables* (17 ejs.)

2.1.1.2.1.1. No necesariamente sintagmáticos. Con significado temporal (2 ejs.)

2.1.1.2.1.1.1. *Ahora* (1 ej.):

“En cuanto al enfoque que estamos dando al curso, no sé si [. . .] ESTÁ [‘corresponde decirlo’] *ahora*” (7: 1ºH).

2.1.1.2.1.1.2. *Después* (1 ej.):

“*Después* ESTÁ [‘existe’] la teoría de la arquitectura” (26: 1ºH).

2.1.1.2.1.2. Necesariamente sintagmáticos (15 ejs.)

2.1.1.2.1.2.1. Sintagma nominal. Con significado temporal (11 ej.):

“ESTUVE [‘permanecí’] *once años* en Antofagasta” (11: 2ºM).

(*un año, cinco [nueve, once] años, el año 61, un mes y medio, un tiempo*).

2.1.1.2.1.2.2. Complemento circunstancial (4 ej.)

2.1.1.2.1.2.2.1. Con *en*. Con significado de ‘situación’ (3 ej.):

“Lo difícil ESTÁ [‘estriba’] a veces *en que un examen sea muy laborioso*” (22: 3ºH).

2.1.1.2.1.2.2.2. Con *hacia*. Con significado de ‘dirección’ (1 ej.):

“Su acción ESTARÍA [‘se orientaría’] *hacia los organismos comunitarios*” (58: 3ºM).

2.1.2. *Como verbo no nuclear* (351 ej.)

2.1.2.1. Como auxiliar (349 ej.)

Como verbo auxiliar, *estar*, seguido de participio, ayuda a formar la voz pasiva de los verbos con que se construye y, seguido de gerundio, la voz progresiva.

2.1.2.1.1. *Estar* + participio (95 ej.):

“Esta casa *está dirigida* por un individuo que tiene un nivel práctico” (55: 2ºH).

2.1.2.1.2. *Estar* + gerundio (254 ej.):

“Actualmente *estoy haciendo* un reemplazo” (32: 1ºM).

2.1.2.2. En giros (2 ej.)

2.1.2.2.1. *Dejarse estar* ‘estancarse’ (1 ej.):

“¿Tú crees que la generación tuya *se dejó estar* un poco, o no?” (31: 1ºM).

2.1.2.2.2. *Estar en juego* ‘afectarse’ (1 ej.):

“Si se compromete [...] con los problemas terrenos, de hecho no parcializa su tarea [...] porque [...] no *está en juego* lo cristiano como tal” (30: 3ºH).

## 2.2. CON FUNCIÓN NO VERBAL (6 ej.)

2.2.1. *En giros* (3 ej.)2.2.1.1. *Ahí está* 'eso es, así ocurrió exactamente' (1 ej.):

"Primero se casó Jorge y días después me casaba yo. *Ahí está*" (14: 2ºH).

2.2.1.2. *Claro está* 'por supuesto' (1 ej.):

"[La] lírica está eminentemente comprendida como función expresiva [...], entendiendo, *claro está*, además [...], que se puede reconocer en muy variados ámbitos del lenguaje" (57: 2ºH).

2.2.1.3. *Ya está* 'bueno', 'conforme' (1 ej.):

"Elvira me dice: 'Oye, Lidia, reemplázame, que yo voy a hacer mi memoria'. 'Ya -le dije yo- *ya está*'" (19: 3ºM).

2.2.2. *Como sustantivo* (3 ej.):

"La piecicita [...] de *estar* se calienta muy rápido" (46: 2ºM).  
 "Tiene que colocarse en un *estado* de ánimo para interpretar el papel" (52: 3ºH).

## 3. CONCLUSIONES

Al comparar *ser* y *estar* funcional y semánticamente, se comprueba que presentan varias similitudes y diferencias:

Ambos cumplen una función verbal y no verbal.

Ambos realizan la función verbal actuando como verbos nucleares v no nucleares.

En la función verbal, ambos se usan en giros y pueden actuar como sustantivos, pero *ser* se usa, además, en locuciones nexuales tales como *o sea, es decir* (algunas de las cuales se emplean incluso como muletillas).

En nuestro corpus, que contempla 3353 ejemplos, los casos con *ser* representan "grosso modo" el 75% del total. En este sentido, se puede decir que *ser* es más productivo que *estar*.

Los porcentajes de los diversos usos de ambas formas pueden apreciarse en los cuadros siguientes:

## CUADRO 1

SER (2566 casos = 76,53%)

función verbal 2254 = 87,84%		función no verbal 312 = 12,16%		
nuclear 2169 = 96,23%	no nuclear 85 = 3,77%	locuciones nexuales 308 = 98,72%	giros 2 = 0,64%	sustantivos 2 = 0,64%

## CUADRO 2

ESTAR (787 casos = 23,47%)

función verbal 781 99,24%		función no verbal 6 = 0,76%	
nuclear 430 = 55,06%	no nuclear 351 = 44,94%	giros 3 = 50%	sustantivos 3 = 50%

Dentro de la función verbal como verbo nuclear, ambos verbos actúan como verbos auxiliares y en giros.

Como verbo nuclear, *ser* tiene tanto significado denotativo como connotativo. *Estar*, sólo significado denotativo.

El significado connotativo de *ser* es meramente expresivo; tiene, por lo tanto, una sola categoría: la enfática. En cambio, su significado denotativo —al igual que el de *estar*, pero en mayor grado— presenta una gran variedad de valores semánticos que dependen de las diferentes clases de determinativos.

Así, al significado fundamental de *ser*, que es el de 'atribución de la propiedad o circunstancia que se significa con su determinativo' (1992 casos), se agregan los de 'ocurrir, suceder' (29), 'realizarse, hacerse, llevarse a cabo' (13), 'estar destinado' (8), 'significar' (8), 'transcurrir' (3), 'hallarse, encontrarse' (3), 'tener lugar' (1), 'tender' (1), 'decir' (1), 'comprender' (1), 'prestarse' (1), y, además, los del verbo que lo precede en el enunciado, como 'dar' (2), 'haber' (1), 'ubicarse' (1), 'motivarse' (1), 'ensayar' (1), 'llegar' (1), 'plantear' (1), 'parecer' (1), 'decir' (1), 'prohibir' (1), 'elegir' (1), 'pegar' (1), por lo que posee en estos casos un carácter anafórico.

*Estar*, por su lado, fuera de su significado básico de 'hallarse, encontrarse' (413), aparece en nuestro corpus con los de 'permanecer' (11), 'estribar' (3), 'corresponder' (1), 'orientarse' (1), 'existir' (1).

La polisemia de *ser*, como puede apreciarse, es superior a la de *estar*.

Según puede verse, los significados de *ser* son diferentes en todos los casos, de los de *estar*, salvo en los 3 en que *ser* aparece significando 'hallarse, encontrarse':

"La región está en Paihuano, que *es* [. . .] cerca de Vicuña" (42: 2ºH A).  
 "[Hay] una serie de cosas que *son* [. . .] más allá de lo cuantificable" (26: 1ºH).

"No *es* lejos de la carretera panamericana" (44: 2ºM A).

En todos ellos, el hablante pudo usar *estar* en lugar de *ser*. Una explicación posible es el hecho de que en muchas ocasiones *ser* y *estar* —con sus respectivos significados— se pueden usar con unos mismos determinativos, por lo que, en los tres ejemplos señalados, se trataría de casos de alternancia libre por analogía con los de alternancia condicionada semánticamente.

Si se compara, ahora, el significado de los determinativos que pueden acompañar a ambos verbos, considerados ambos en su acepción básica, se podrá comprobar:

1) Que de las 17 clases de atribuciones que denotan los determinativos variables que se construyen con *ser*, 12 se pueden construir también con *estar*: las que significan: 1) sensibilidad y sentimiento, 2) inteligencia y verdad, 3) voluntad, 4) conducta, 5) acción, 6) juicio y valoración, 7) relación y orden, 8) existencia o cambio, 9) espacio, 10) movimiento, 11) tiempo y edad, y 12) cantidad. Sin embargo, en el corpus estudiado, sólo 16 determinativos de los 341 registrados en las 12 clases, aparecen con ambos verbos: 4 de la clase 1 (*agradable, bueno, feliz, maravilloso*); 3 de la clase 2 (*cierto, claro, consciente*); 2 de la clase 3 (*libre, solo*); 5 de la clase 6 (*avanzado, caro, malo, perfecto, pésimo*), y 2 de la clase 11 (*chic 'joven' y viej(it)o*):

(1 a) "El trabajo **ES** *muy agradable*" (7: 1ºH).

(1 b) "[El clima] **ESTABA** *bastante agradable*" (43: 3ºM).

(2 a) "El asunto pasajes **ES** *claro*" (50: 2ºH A).

(2 b) "No me entreguis nada, Pepe, hasta que no **ESTÉ** todo *claro*" (50: 2ºH A).

(3 a) "**SOMOS** *más libres*" (1: 1ºM).

(3 b) "Los dos **ESTÁBAMOS** *libres* (14: 2ºH).

- (6 a) "No quiero decir que el estado matrimonial *SEA* *menos perfecto*" (30: 3<sup>º</sup>H).  
 (6 b) "El rollito [...] *NO ESTABA perfecto*" (31: 1<sup>º</sup>M).  
 (11 a) "[La escuela] *ERA bien vieja*" (19: 3<sup>º</sup>M).  
 (11 b) "*ESTAMOS viejitos*" (25: 1<sup>º</sup>M).

La diferencia en estos casos estriba en el hecho de que la atribución de la propiedad se establece con *ser* desde un punto de vista estático, absoluto, en tanto que con *estar* se expresa un estado alcanzado como resultado de un cambio.

2) Que los determinativos variables cuyos valores dicen relación con 13) medicina, 14) religión, 15) tendencia, 16) profesión u oficio, y 17) gentilicios, sólo se construyen con *ser*.

3) Que los determinativos invariables remáticos, que son reproductores de uno variable con alguno de los significados detallados arriba, como *lo*, *que*<sup>9</sup>, *así*, *como*, se construyen con ambos verbos; por ejemplo:

- (1 a) "Hay chilenos que *SON así* ['bullangueros']" (10: 2<sup>º</sup>M).  
 (1 b) "Me emociona [...] mirar el cielo cuando *ESTÁ así*" ['polícromo']" (9: 2<sup>º</sup>M).  
 (2 a) "Creemos que los argentinos son nacionalistas, que los uruguayos son nacionalistas, que los brasileños *lo SON*" (34: 2<sup>º</sup>H).  
 (2 b) "¿*Están contentos?*"  
 - Claro que *lo ESTÁN*".

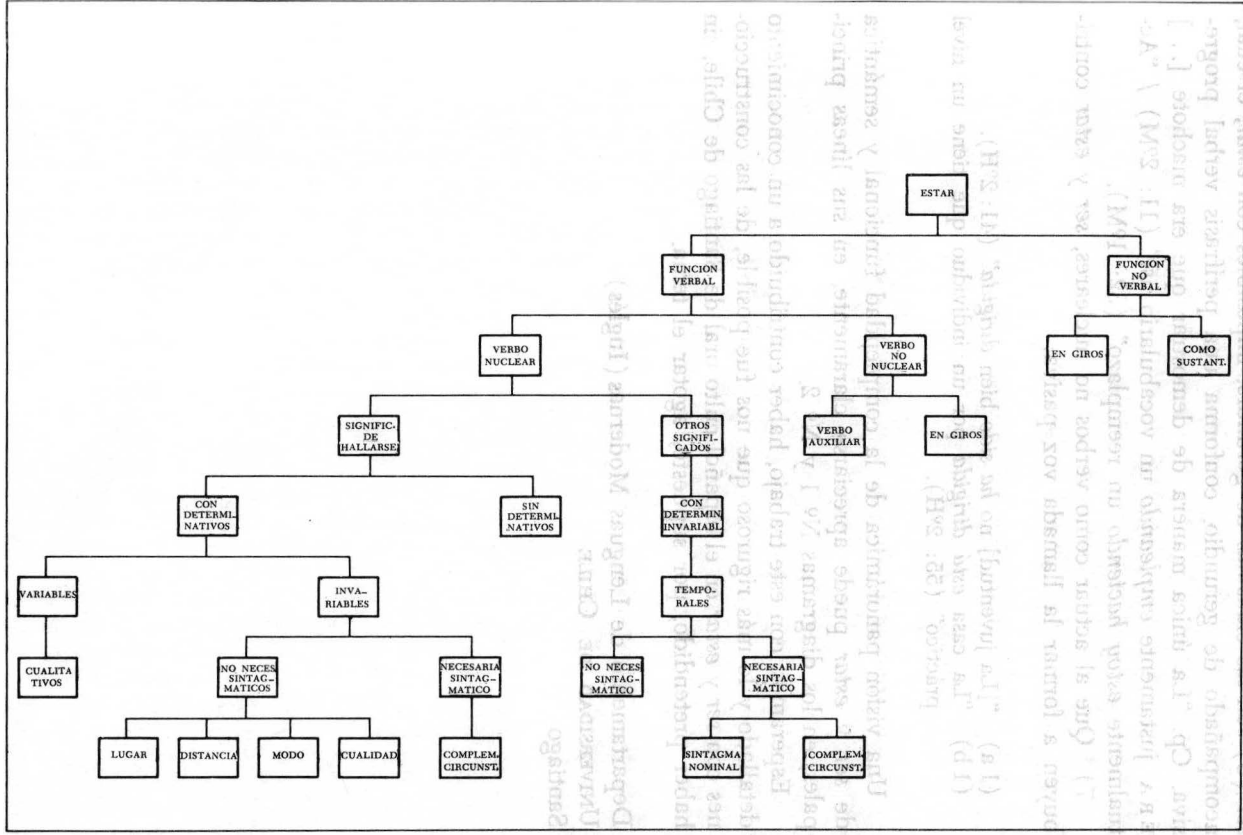
4) Que los determinativos invariables remáticos, locativos (*acá*, *aquí*, *allá*, *ahí*, etc.), son privativos de *estar*, si recordamos que estamos comparando ambos verbos sólo en su significado básico. Cuando *ser* se construye con tales determinativos, su significado ya no es el básico.

5) Que los variables 1) especificativos, 2) identificadores, 3) descriptivos y 4) cuantitativos indefinidos (*tanto*, *mucho*, *poco*, etc), son privativos de *ser*, lo mismo que 5) los cuantitativos numerales invariables.

6) Que los invariables sintagmáticos (CC), cualitativos con significado de 'materia' (4 casos), 'procedencia' (16), 'pertenencia' (5), son igualmente privativos de *ser*; en cambio, los que significan 'posición' (108), 'lugar' (50), 'situación' (27), 'modo' (19), 'distancia' (11), 'relación' (6), 'cargo o rol' (3), 'inminencia' (3), 'oposición' (1), 'compañía' (1), 'condición' (1), 'finalidad' (1), o 'transitoriedad'

<sup>9</sup> Aunque *que* y *lo* no aparecieron con *estar* en nuestro corpus.





(1), lo son de *estar*. Los únicos determinativos modelos posibles con *ser* (3) son las cláusulas de gerundio, imposibles con *estar*, el cual, acompañado de gerundio, conforma una perífrasis verbal progresiva. Cp. “La única manera de demostrar que era machote [...] ERA justamente *empleando* un vocabulario así” (11: 2ºM) / “Actualmente *estoy haciendo* un reemplazo” (32: 1ºM).

7) Que al actuar como verbos no nucleares, *ser* y *estar* contribuyen a formar la llamada voz pasiva:

(1 a) “[La juventud] no *ha sido* bien *dirigida*” (41: 2ºH).

(1 b) “La casa *está dirigida* por un individuo que tiene un nivel práctico” (55: 2ºH).

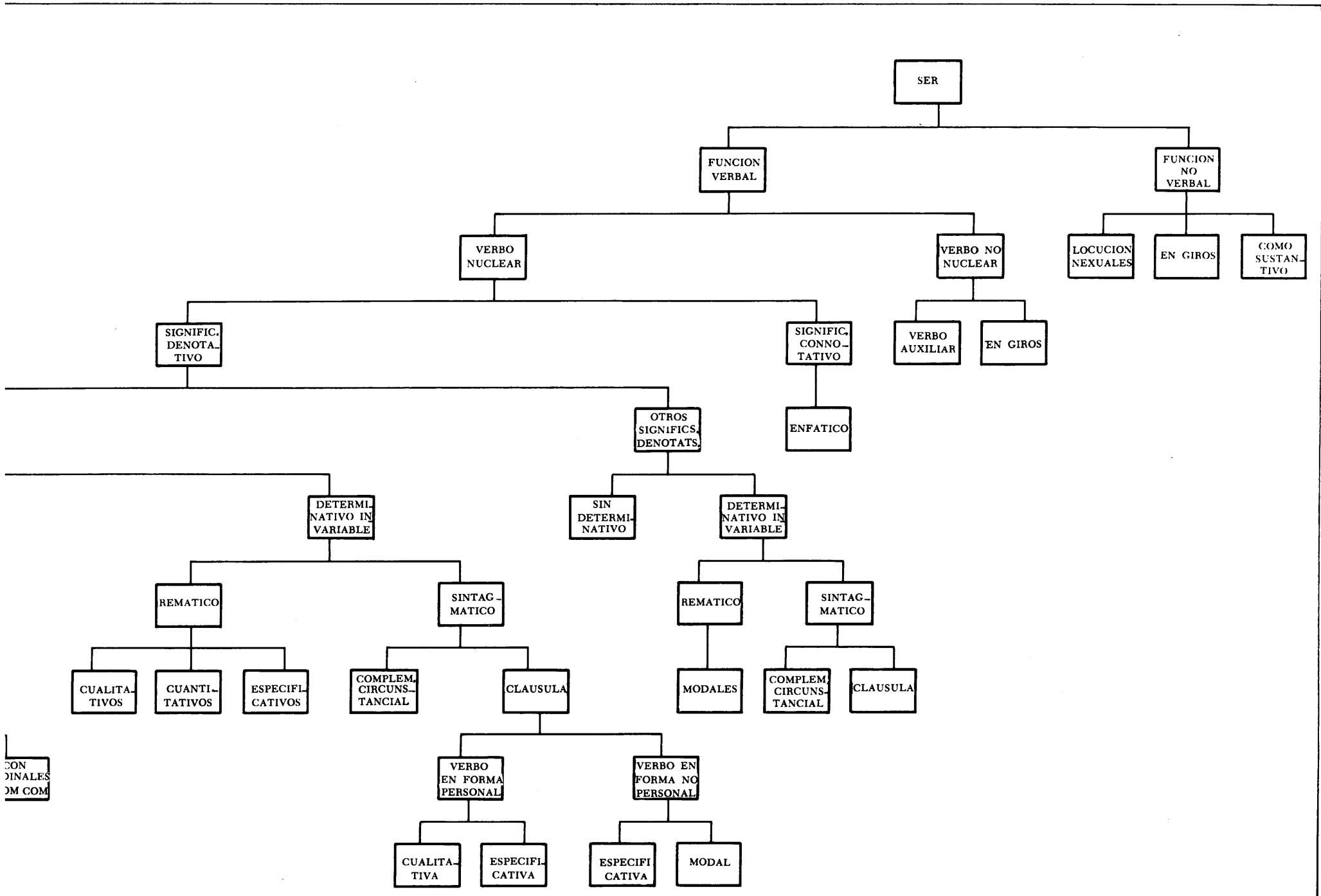
Una visión panorámica de la complejidad funcional y semántica de *ser* y *estar* puede apreciarse claramente, en sus líneas principales, en los diagramas N° 1 y N° 2.

Esperamos, con este trabajo, haber contribuido a un conocimiento detallado y lo más riguroso que nos fue posible, de las construcciones con *ser* y *estar* en el español culto oral de Santiago de Chile, sin haber pretendido, por supuesto, agotar el tema.

Departamento de Lenguas Modernas (Inglés)

UNIVERSIDAD DE CHILE

Santiago



CON  
DINALES  
OM COM

